

Euskaltzaindia eta Nafarroa

INIGO, Andres

Euskaltzaindiaren Nafarroako ordezkaria

Nafarroaren eta euskararen arteko lotura adierazten duten lekukotasun interesgarriak azaldu dizkigute ageriko ekitaldi honetan. Batetik, Tafallerriaren euskalduntasuna historian zehar egiaztatzen duten aipu dokumental ugari eta argiak. Bertetik, ikastolen mugimenduari esker, euskarak Nafarroako irakaskuntza arautuan gaurdaino izan duen garapena eta bereziki, Garcés de los Fayos ikastolaren eskutik, Tafallaren inguru zabalean izan duen eragina.

Euskaltzaindiak ere lotura berezia du hasiera-hasieratik Nafarroarekin, bertzeak bertze, Nafarroako Diputazioak ere, bertze hiru Foru Diputazioekin batera, 1918. urtean babestu zuelako Euskararen Akademiaren sorrera.

Orduz geroztik hainbat urrats egin dira eta, urteetan zehar egindako ibilbidearen ondorioz, lotura hori sendotzen joan da. Hortaz, azken urteotan Euskaltzaindia Nafarroan zertan ari den agerian jartzea da liburuxka honen xedea.

Helburua informazioa ematea denez gero, euskaraz eta gaztelaniaz argitaratu da. Ikusten ahal den bezala, lau ataletan banatu da informazio hori:

- Lehenengoan azaltzen dira Euskaltzaindiak Nafarroan dituen harreman instituzionalak, hitzarmenen bidez gauzatuak:
- Nafarroako Gobernuarekin. Erran bezala, Diputazioa Euskaltzaindiaren sorrerako babesleetako bat izan zen eta Nafarroan, legez ere, Euskaltzaindia da euskara gaietan kontsultarako erakunde ofiziala. Bi erakundeen arteko harreman instituzionala urtez urte sinatzen den hitzarmenean gauzatzen da.

- Iruñeko Udalarekin. 1997az geroztik urtez urte berresten den hitzarmenaren bidez.
 - Euskalerrria Irratiarekin 2008an sinatutakoa. Helburu nagusia da Euskaltzaindiaren lana zabaltzea eta, batik bat, Iruñerrian euskararen normalizazioa gizarteratzea.
 - Nafarroako Unibertsitate Publikoarekin 2009an sinatua, bi erakundeen arteko lankidetzaren areagotzeko asmoz.
- Bigarrenen Euskaltzaindiak Nafarroan duen presentzia, egiten dituen biltzar, bilera eta ekitaldien bidez:
- Euskaltzaindiak egin dituen 16 biltzarretatik 2 Nafarroan izan dira, azkenekoa 2008an Iruñeko Baluarte jauregian «Pirinioetako hizkuntzak» gaiaren inguruan.
 - Halaber, azkeneko urteetan Nafarroako hainbat herritan egin diren osoko bilkura, barne jardunaldi eta ekitaldien berri ematen da eta, horien artean, 2000az geroztik Ikastolen Elkarteak gonbidatuta, Nafarroa Oinez-en inguruan, gaur hemen Tafallan bezala, urtez urte izan duen presentzia.
- Hirugarrenean azaltzen da nafarren presentzia Euskaltzaindian bertan, Instituzioaren barruan alegia. Izan diren eta gaur egun diren euskaltzain oso, ohorezko eta urgazle guztien zerrenda eskaintzen da, bakoitzaren izendapenaren urtea adieraziz.
- Laugarrenean Nafarroarekin lotura zuzena duten Euskaltzaindiaren argitalpenak aipatzen dira. Batetik, Nafarroako Gobernuarekin elkarlanean sortutako Mendaur bilduman orain arte argitara emandakoak eta, bertzetik, Euskaltzaindiak bertze zenbait bildumatan argitara emandako gaiak, hala nola, soziolinguistika, dialektologia, onomastika, gramatika, literatura eta abar, Nafarroarekin zerikusi zuzena dutenak.

Horiekin batera, Euskaltzaindiaren webgunearen bidez kontsulta daitezkeenak.

Erran bezala, Euskaltzaindia Nafarroan zertan ari den ezagutzera ematea da liburuxka honen xedea eta, aldi berean, lanean segitzeko duen gogoak jakinaraztea, betiere eta ahal den neurrian, euskararen normalizaziorako urrats sendoagoak eta nabariagoak egiteko asmoarekin.

Euskaltzaindia y Navarra

IÑIGO, Andres

Delegado de Euskaltzaindia en Navarra

Tal como hemos podido ver, los testimonios expuestos por los ponentes que me han precedido evidencian una gran relación de Navarra con el euskera. Así lo reflejan, por una parte, los numerosos e interesantes testimonios históricos que refrendan la euskaldunidad de esta comarca de Tafalla y, por otra, el trabajo desarrollado por el movimiento de las ikastolas en la enseñanza reglada en Navarra y la incidencia especial que ha tenido en este entorno de Tafalla, merced a la Ikastola Garcés de los Fayos.

Euskaltzaindia también tiene una relación estrecha con Navarra desde los comienzos de su andadura como Academia de la Lengua Vasca. Efectivamente, allá en 1918, la Diputación Foral de Navarra, apoyó expresamente la iniciativa de crear la Academia de la Lengua Vasca, juntamente con las otras tres Diputaciones Forales.

Desde aquel entonces ha sido largo el camino recorrido y, aunque a veces dificultosos, han sido firmes los pasos que se han dado hasta la actualidad. La publicación que hoy presentamos en formato de folleto, titulado *Euskaltzaindia y Navarra*, tiene como objetivo dar a conocer en líneas generales el trabajo que la Academia viene realizando en Navarra, especialmente en estos últimos años.

Puesto que se trata de una información para el público en general, la edición es íntegramente bilingüe. La citada información está clasificada en cuatro apartados:

Euskera. 2011, 56, 1-2. 85-88. Bilbo
ISSN 0210-1564

- En el primero se exponen las relaciones institucionales de Euskaltzaindia en Navarra, relaciones que se plasman en los convenios firmados con las instituciones y que son los siguientes:
 - Con el Gobierno de Navarra. Tal como ha quedado dicho, la Diputación Foral apoyó desde un principio la existencia de la Academia de la Lengua Vasca. Además, Euskaltzaindia es por ley la institución consultiva oficial en materia de lengua vasca en Navarra. La relación de ambas instituciones viene recogida en el convenio que anualmente vienen firmando de común acuerdo.
 - Con el Ayuntamiento de Pamplona. Desde 1997 viene renovándose anualmente el convenio suscrito entre ambas instituciones.
 - Con Euskalerría Irratia desde el año 2008. Su objetivo principal es dar a conocer, a través del citado medio de comunicación, la labor de la Academia, a fin de ir potenciando la normalización del uso social de la lengua vasca principalmente en el área metropolitana de Pamplona.
 - Con la Universidad Pública de Navarra, a través del convenio firmado en 2009, con el fin de fomentar la colaboración entre ambas instituciones.
- El segundo apartado trata de recoger la información referente a la presencia de Euskaltzaindia en la Comunidad Foral a través de la realización de congresos, reuniones, jornadas y actos académicos en general:
 - De los 16 congresos celebrados, 2 han tenido lugar en Navarra, el último el pasado año 2008 en el palacio de congresos Baluarte de Pamplona, en torno al tema «Las lenguas de los Pirineos».
 - También se referencian las reuniones celebradas en diversas localidades de Navarra en estos últimos años, con mención especial a la presencia ininterrumpida de Euskaltzaindia –respondiendo a la invitación expresa que la Federación de Ikastolas le viene realizando desde el año 2000–, allá donde se celebra la fiesta del Nafarroa Oinez, tal como este año en Tafalla.
- En el tercer apartado se expone la relación nominal de los académicos navarros de número, de honor y correspondientes, tanto los fallecidos

como los actuales, con indicación del año de nombramiento de cada uno de ellos.

- En el cuarto apartado se mencionan las publicaciones de Euskaltzaindia que tienen relación directa con Navarra. Comienza con la relación de todos los trabajos publicados en la colección Mendaur, que fue creada en el marco del convenio de la Academia con el Gobierno de Navarra, y prosigue con la relación de obras publicadas por Euskaltzaindia en otras colecciones, que contienen trabajos relacionados con Navarra, en los campos de la sociolingüística, dialectología, onomástica, gramática, literatura, etc.

Asimismo, se indica la página web de la Academia para consulta de otras obras.

Como se ha indicado al principio, el objetivo de esta publicación es dar a conocer la actividad que Euskaltzaindia viene realizando en Navarra. Sobre decir que la Academia desea proseguir en esta línea, fiel a sus principios fundacionales y a los cometidos que como tal Academia se le reconocen y encomiendan en favor de la normalización social del uso del euskera.